

ᐃᓄᐃᑦ ᐱᓐᓂᓂᑦ, ᐃᓐᓂᓂᑦ
ᐱᓐᓂᓂᑦ ᐱᓐᓂᓂᑦ ᐱᓐᓂᓂᑦ

PROGRAMME D'AIDE AUX INUITS POUR LEURS ACTIVITÉS
DE CHASSE, DE PÊCHE ET DE PIÉGEAGE

SUPPORT PROGRAM FOR INUIT BENEFICIARIES FOR THEIR
HUNTING, FISHING, AND TRAPPING ACTIVITIES

2012

ᐃᓐᓂᓂᑦ ᐱᓐᓂᓂᑦ
Rapport annuel
Annual Report



መረጃ ለውጤቶች ለጥቅም ለውጤቶች ለውጤቶች
 ጥቅም ለውጤቶች ለውጤቶች ለውጤቶች 31, 2012

2012	ጥቅም ለውጤቶች	ጥቅም ለውጤቶች	ጥቅም ለውጤቶች
ጥቅም ለውጤቶች, ለውጤቶች ለውጤቶች, ጥቅም ለውጤቶች ለውጤቶች	348,715	761,109	233,569
ጥቅም ለውጤቶች ለውጤቶች	120,195	30,332	177,629
ጥቅም ለውጤቶች ለውጤቶች ለውጤቶች	13,527	17,303	0
ጥቅም ለውጤቶች ለውጤቶች ለውጤቶች	32,595	24,814	5,542
ጥቅም ለውጤቶች, ጥቅም ለውጤቶች ለውጤቶች ለውጤቶች	102,947	289,196	49,974
ጥቅም ለውጤቶች ለውጤቶች ለውጤቶች ለውጤቶች	11,492	187,878	0
ጥቅም ለውጤቶች ለውጤቶች ለውጤቶች	0	13,202	1,675
ጥቅም ለውጤቶች ለውጤቶች	8,948	53,082	42,806
ጥቅም ለውጤቶች ለውጤቶች ለውጤቶች	638,419	1,376,916	511,195

2012	ጥቅም ለውጤቶች	ጥቅም ለውጤቶች	ጥቅም ለውጤቶች
ጥቅም ለውጤቶች, ለውጤቶች ለውጤቶች, ጥቅም ለውጤቶች ለውጤቶች	106,842	128,117	135,178
ጥቅም ለውጤቶች ለውጤቶች	17,092	187,260	69,302
ጥቅም ለውጤቶች ለውጤቶች ለውጤቶች	163	9,320	5,898
ጥቅም ለውጤቶች ለውጤቶች ለውጤቶች	6,201	8,050	2,912
ጥቅም ለውጤቶች, ጥቅም ለውጤቶች ለውጤቶች ለውጤቶች	26,177	90,501	46,198
ጥቅም ለውጤቶች ለውጤቶች ለውጤቶች ለውጤቶች	2,350	15,536	5,289
ጥቅም ለውጤቶች ለውጤቶች ለውጤቶች	0	0	31,493
ጥቅም ለውጤቶች ለውጤቶች	14,561	21,737	8,449
ጥቅም ለውጤቶች ለውጤቶች ለውጤቶች	173,386	460,521	304,719

2012	ጥቅም ለውጤቶች	ጥቅም ለውጤቶች	ጥቅም ለውጤቶች
ጥቅም ለውጤቶች, ለውጤቶች ለውጤቶች, ጥቅም ለውጤቶች ለውጤቶች	386,434	452,951	88,974
ጥቅም ለውጤቶች ለውጤቶች	123,768	119,443	33,952
ጥቅም ለውጤቶች ለውጤቶች ለውጤቶች	150	1,919	1,725
ጥቅም ለውጤቶች ለውጤቶች ለውጤቶች	14,115	12,976	14,062
ጥቅም ለውጤቶች, ጥቅም ለውጤቶች ለውጤቶች ለውጤቶች	157,397	140,365	51,444
ጥቅም ለውጤቶች ለውጤቶች ለውጤቶች ለውጤቶች	45,883	32,303	19,752
ጥቅም ለውጤቶች ለውጤቶች ለውጤቶች	8,352	123,313	3,145
ጥቅም ለውጤቶች ለውጤቶች	9,329	49,054	16,506
ጥቅም ለውጤቶች ለውጤቶች ለውጤቶች	745,428	932,324	229,560

RAPPORT ANNUEL 2012

PROGRAMME D'AIDE AUX INUITS POUR LEURS ACTIVITÉS DE CHASSE, DE PÊCHE ET DE PIÉGEAGE

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION.....	19
ADMINISTRATION DU PROGRAMME	20
CARACTÉRISTIQUES DU PROGRAMME.....	23
ACTIVITÉS DE 2012.....	25

RAPPORT ANNUEL 2012

PROGRAMME D'AIDE AUX INUITS POUR LEURS ACTIVITÉS DE CHASSE, DE PÊCHE ET DE PIÉGEAGE

Introduction

Les alinéas 29.0.5 à 29.0.22 de la *Convention de la Baie James et du Nord québécois*, signée le 11 novembre 1975, contiennent des dispositions visant la création d'un Programme d'aide aux Inuits pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage. En vertu de ce Programme, il était prévu qu'un nombre précis de chasseurs, de pêcheurs ou de piégeurs devaient être embauchés. Cependant, après une période de consultations avec les communautés inuites, le programme original ne fut pas mis en application en raison des besoins nouveaux exprimés par la population inuite.

Des rencontres eurent lieu, au début de 1979, entre les représentants du Secrétariat des activités gouvernementales en milieu amérindien et inuit (SAGMAI), du ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche (MLCP), de la Société Makivik (SM) et de l'Administration régionale Kativik (ARK). En septembre 1979, un accord de principe était signé et, en décembre de la même année, le Conseil des ministres approuvait la création d'un programme d'application provisoire d'aide aux Inuits pour leurs activités de chasse, de la pêche et de piégeage.

En avril 1980, l'Administration régionale Kativik recevait le premier versement de la subvention rétroactive à l'approbation du programme provisoire par le Conseil. Ce programme fut remplacé en 1983 par le programme décrit dans la *Loi sur le programme d'aide aux Inuit bénéficiaires de la Convention de la Baie James et du Nord québécois pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage* (L.R.Q., c. P-30.2), ci-après désignée par la «Loi», adoptée par l'Assemblée nationale le 16 décembre 1982. L'Administration régionale Kativik met à l'intention des intéressés des copies du texte de la Loi (L.Q., 1982, c. 47), en versions française, anglais et inuttite.

Les rapports annuels faisant état des activités du programme d'application provisoire pour les exercices financiers 1980-1981 et 1981-1982 ont été soumis au ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche. Les rapports annuels pour les années 1983 à 2011 inclusivement, ainsi que le présent rapport, font état des activités du Programme permanent et ont été préparés conformément aux exigences de la section V de la Loi.

Administration du programme

L'ARK administre la subvention du ministère des Ressources naturelles et de la Faune (MRNF) conformément à la Loi. Le montant de la subvention de base est calculé selon le nombre de communautés inuites, le nombre total de bénéficiaires, l'indice du coût de la vie et le nombre de groupes de cent bénéficiaires ou parties de cent bénéficiaires. Un montant représentant 15% de la subvention de base est réservée à l'administration du Programme. On doit allouer 85% du montant de base aux programmes communautaires et 15% aux programmes régionaux. Les fonds communautaires sont répartis entre quinze communautés inuites à raison d'une allocation de base pour chacune. Le reste étant réparti entre les corporations au prorata des bénéficiaires.

En 2012, les budgets communautaires ont été répartis parmi les 15 communautés inuites de la région, soit 14 villages nordiques et la communauté inuite de Chisasibi. Les programmes communautaires ont été administrés par les villages nordiques sauf à Chisasibi, communauté située au sud 55° parallèle, où la corporation foncière inuite a délégué deux de ses membres pour s'occuper de l'administration du Programme.

L'Administration régionale Kativik fournit l'assistance technique et administrative aux communautés qui en font la demande. Les budgets des 15 communautés sont assujettis à des ententes annuelles avec l'Administration régionale Kativik.

Le programme régional est administré par le Conseil régional de l'Administration régionale Kativik, qui est également l'administrateur de tout le Programme. Les dossiers et les documents comptables du Programme sont conservés au siège social de l'Administration régionale Kativik, à Kuujuaq.

La vérification des livres du Programme est effectuée une fois l'an en même temps que celle des livres de l'Administration régionale Kativik et des villages nordiques. En 2012, la vérification a été confiée par la résolution du Conseil régional de l'Administration régionale Kativik au cabinet d'experts comptables Raymond Chabot Grand Thornton. Les données financières du Programme reproduites dans le présent rapport font partie intégrante des états financiers de l'ARK et de chacune des corporations des villages nordiques.

Programme 2012

Conseil et comité administratif de l'Administration régionale Kativik au 31 décembre, 2012		
Présidente	Maggie Emudluk	Kangiqsualujjuaq
Vice-président	Mary A. Pilurtuut	Kangirsuk
Autres membres du comité administratif	Aisara Kenuajuak	Puvirnituaq
	Jennifer Watkins-Munick	Kujjuaq
	Eli Aullaluk	Akulivik
Conseillers	Hilda Snowball	Kangiqsualujjuaq
	Peter Angnatuk	Tasiujaq
	David Angutinguak	Aupaluk
	Mary Nassak	Kangirsuk
	Tommy Angnatuk	Quartaq
	Charlie Arngak	Kangiqsujuaq
	Joanassie Owpaluk	Salluit
	Kullu Qavavauk	Ivujivik
	Charlie Nowkawak	Inukjuak
	Alicia Aragutak	Umiujaq
	Parsa Kitishimik	Kuujjuaraapik
	Jimmy James Einish	Kawawachikamach
Officiers		
Directeur général	Isabelle Parizeau	
Secrétaire	Ina Gordon	
Trésorière	Ghislaine Turcot	
Programme d'aide aux Inuits pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage		
Directeur – Ressources renouvelables	Sandy Gordon	
Directeur associé	Michael Barrett	
Coordinatrice régionale	Winnie Grey	
Agente régionale	Rebecca Thomassie	

Corporations des villages nordiques

	Maire	Secrétaire-trésorier
Kangiqsualujjuaq	Hilda Snowball	Tommy Annanack
Kuujjuaq	Tunu Napartuk	Ian Robertson
Tasiujaq	Peter Angnatuk	Chesley Mesher
Aupaluk	David Angutinguak	Maggie Grey
Kangirsuk	Mary Nassak	Alec Kudluk
Quaqtaq	Eva Deer	Sammy Tukkiapik
Kangirsujuaq	Aquuya Qisiiq	Pasa Kiatainaq
Salluit	Paulussie Saviadjuk	Susie P. Alaku
Ivujivik	Mattiusi Iyaittuk Sr.	Piatsi Ainnalik
Akulivik	Adamie Alayco	Lydia Nappatuk
Puvirnituaq	Aisara Kenuajuak	Rebecca Unaluk
Inukjuak	Peter Inukpuk	Caroline Naktialuk
Umiujaq	Charlie Tooktoo	Sam Nuktie
Kuujjuaraapik	Lucassie Inukpuk	Pierre Roussel
CORPORATION FONCIÈRE INUITE DE CHISASIBI		
	Président	Secrétaire
Chisasibi	Raymond Menarick	Nicole Sam Atkinson

Caractéristiques du programme

Le programme a pour objectif de favoriser, d'encourager et de perpétuer, comme mode de vie, les activités de chasse, de pêche et de piégeage des Inuits et d'assurer aux communautés inuites un approvisionnement en produits provenant de ces activités.

Les activités suivantes sont admissibles en vertu du Programme :

- les activités de chasse, de pêche et de piégeage, à l'exception de la mise sur pied ou du financement des activités visées dans le chapitre VII de la *Loi sur les droits de chasse et de pêche dans les territoires de la Baie James et du Nouveau-Québec* (L.R.Q., c. D-13.1);
- l'achat, la fabrication, la construction, l'entretien et la réparation de l'équipement et le matériel communautaire nécessaire pour les activités de chasse, de pêche et de piégeage;
- l'accès aux régions où les bénéficiaires peuvent exercer les activités de chasse, de pêche et de piégeage;
- l'organisation d'opérations de recherche et de sauvetage pour les bénéficiaires exerçant les activités de chasse, de pêche et de piégeage;
- la commercialisation des produits et des sous-produits provenant des activités de chasse, de pêche et de piégeage, à l'exception de la mise sur pied ou du financement des activités visées dans le chapitre VII de la *Loi sur les droits de chasse et de pêche dans les territoires de la Baie James et du Nouveau-Québec*;
- la fabrication locale d'objets artisanaux à partir de produits et de sous-produits provenant des activités de chasse, de pêche et de piégeage;
- la participation des bénéficiaires à des cours de collecte, de classement et de commercialisation des fourrures afin d'accroître la rentabilité de leur commerce des fourrures;
- la collaboration des bénéficiaires à la préservation, à l'amélioration et au rétablissement de l'habitat des espèces;
- la participation des bénéficiaires à des études sur la faune et à des programmes de gestion de la faune dans le but de favoriser les activités de chasse, de pêche et de piégeage;
- l'information et la promotion relatives à la bonne marche du programme;
- l'utilisation des services de chasseurs et de pêcheurs inuits qui exercent leur métier à des fins communautaires;
- la participation des bénéficiaires à des activités traditionnelles s'exerçant en pleine nature au bénéfice de la communauté inuite.



ᐅᑎᐱᑦ ᐃᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᐅᑦᑕᑦᑕᑦ
Administration régionale KATIVIK Regional Government
P.O. Box 9 KUUJJUAQ (QUÉBEC) CANADA J0M 1C0

BUREAU DE LA PRÉSIDENTE

Kuujuuaq, le 9 octobre, 2013

Monsieur Yves-Francois Blanchet
Ministère du Développement durable,
de l'Environnement, de la Faune et des Parcs
Édifice Marie-Guyart, 30^e étage
675, boul. René-Lévesque Est
Québec QC G1R 5V7

Objet : Rapport annuel

Monsieur le Ministre,

Conformément à l'article 14 de la Loi sur le programme d'aide aux Inuits bénéficiaires de la Convention de la Baie-James et du Nord québécois pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage, j'ai le plaisir de vous transmettre, au nom de l'Administration régionale Kativik (ARK), le présent rapport annuel pour l'exercice se terminant le 31 décembre 2012.

Pour de plus amples renseignements sur le Programme d'aide aux Inuits pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage, n'hésitez pas à communiquer avec le personnel du Service des ressources renouvelables, de l'environnement, du territoire et des parcs de l'ARK.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma considération distinguée.

La présidente,

Maggie Emudluk

Activités de 2012

	\$
Subvention du gouvernement du Québec à l'Administration régionale Kativik pour l'exercice financier 2012¹	6 971 767
Ventilation de la subvention conformément à l'article 8 de la Loi	
Kangiqsualujjuaq	376 718
Kuujjuaq	732 875
Tasiujaq	177 901
Aupaluk	142 937
Kangirsuk	265 998
Quaqtaq	208 752
Kangirsujuaq	311 588
Salluit	552 569
Ivujivik	194 698
Akulivik	285 537
Puvirnituaq	627 639
Inukjuak	636 209
Umiujaq	236 517
Kuujjuaraapik	283 823
Chisasibi	119 284
Sous-total	5 153 045
Programme régional	909 361
Administration	909 361
Total	6 971 767

Note :

Les montants versés par le gouvernement du Québec ont fait l'objet d'ententes entre l'ARK et les communautés inuites conformément aux dispositions de l'article 12 de la Loi.

¹ Ce montant inclut l'indexation de 2,8 % (Régie des rentes du Québec).

Activités de 2012

Écarts entre les sommes budgétisées et dépensées

		Sommes budgétisées (\$)	Sommes dépensées (\$)
1)	Activités de chasse, pêche et piégeage	3 292 282	3 819 141
2)	Matériel et équipement	700 000	1 942 998
3)	Accès aux régions	350 000	140 493
4)	Opérations de recherche et de sauvetage	175 000	244 269
5)	Commercialisation	5 000	0
6)	Fourrures et artisanat	600 000	1 589 977
7)	Fourrures	50 000	0
8)	Information	5 000	0
9)	Habitat faunique	10 000	0
10)	Gestion de la faune	10 000	0
11)	Services de chasseurs et pêcheurs	550 000	873 594
12)	Activités traditionnelles	150 000	344 812
	Sous-total	5 897 282	8 955 284
13)	Administration	884 592	916 874
	Total	6 781 874	9 872 158

Dans l'ensemble, les dépenses ont été effectuées dans le respect du budget alloué à chaque activité par le Conseil régional de l'ARK et les conseils municipaux des communautés. Les écarts importants entre les sommes prévues et les dépenses s'expliquent ainsi :

- 1) les dépenses de l'Administration régionale Kativik et des villages nordiques sont plus élevées que celles inscrites au budget, car elles incluent des sommes non dépensées en 2011 qui n'étaient pas prévues dans le budget de 2012 au moment de sa présentation au MRNF, conformément à l'article 7 de la Loi;
- 2) le financement de projets particuliers des communautés peut inclure des sommes transférées du budget régional ou de budget d'administration, où elles sont également inscrites en tant que dépenses;
- 3) les montants budgétaires n'incluent pas les projections pour les dépenses d'amélioration totalisant 829,291 \$ qui ont été remboursées par la Société Makivik dans le cadre du projet d'initiative *Fourrure, habillement inuit et accès aux régions*;
- 4) les chiffres apparaissant dans le budget n'incluent pas les sommes reçues pour l'indexation;
- 5) en raison des changements survenus au cours de l'année dans les activités d'exploitation, les conditions météorologiques et les besoins, chacune des communautés a modifié ses priorités. Les dépenses ont donc été ajustées en conséquence.

Dépenses relatives au programme régional

pour l'exercice terminé le 31 décembre 2012

		Dépenses (\$)
1)	Activités de chasse pêche et piégeage	39 606
2)	Matériel et équipement	635 691
3)	Accès aux régions	9 110
4)	Opérations de recherche et de sauvetage	13 444
5)	Commercialisation	0
6)	Fourrures et artisanat	0
7)	Fourrures	0
8)	Information	0
9)	Habitat faunique	0
10)	Gestion de la faune	0
11)	Services de chasseurs et pêcheurs	27 594
12)	Activités traditionnelles	104 565
	Total	830 010

Dépenses relatives aux programmes communautaires

Pour l'exercice terminé le 31 décembre 2012

2012	Kangiqualujuaq	Kuujuaq	Tasiujaq
Activités de chasse, de pêche et de piégeage	348 715	761 109	233 569
Matériel et équipement	120 195	30 332	177 629
Accès aux régions	13 527	17 303	0
Opérations de recherche et de sauvetage	32 595	24 814	5 542
Fourrures, artisanat et l'essence	102 947	289 196	49 974
Services de chasseurs et de pêcheurs	11 492	187 878	0
Activités traditionnelles	0	13 202	1 675
Administration	8 948	53 082	42 806
Total des dépenses	638 419	1 376 916	511 195

2012	Aupaluk	Kangirsuk	Quaqtaq
Activités de chasse, de pêche et de piégeage	106 842	128 117	135 178
Matériel et équipement	17 092	187 260	69 302
Accès aux régions	163	9 320	5 898
Opérations de recherche et de sauvetage	6 201	8 050	2 912
Fourrures, artisanat et l'essence	26 177	90 501	46 198
Services de chasseurs et de pêcheurs	2 350	15 536	5 289
Activités traditionnelles	0	0	31 493
Administration	14 561	21 737	8 449
Total des dépenses	173 386	460 521	304 719

2012	Kangirsujuaq	Salluit	Ivujivik
Activités de chasse, de pêche et de piégeage	386 434	452 951	88 974
Matériel et équipement	123 768	119 443	33 952
Accès aux régions	150	1 919	1 725
Opérations de recherche et de sauvetage	14 115	12 976	14 062
Fourrures, artisanat et l'essence	157 397	140 365	51 444
Services de chasseurs et de pêcheurs	45 883	32 303	19 752
Activités traditionnelles	8 352	123 313	3 145
Administration	9 329	49 054	16 506
Total des dépenses	745 428	932 324	229 560

2012	Akulivik	Puvirnitug	Inukjuak
Activités de chasse, de pêche et de piégeage	173 187	362 654	300 818
Matériel et équipement	85 795	59 583	152 627
Accès aux régions	18 353	49 790	9 335
Opérations de recherche et de sauvetage	20 276	3 692	70 198
Fourrures, artisanat et l'essence	108 299	193 700	149 250
Services de chasseurs et de pêcheurs	40 419	197 742	260 575
Activités traditionnelles	1 522	44 560	12 835
Administration	32 235	25 119	35 320
Total des dépenses	480 086	936 840	990 958

2012	Umiujaq	Kuujjuaraapik	Chisasibi
Activités de chasse, de pêche et de piégeage	46 405	224 935	29 647
Matériel et équipement	60 301	55 482	14 546
Accès aux régions	3 900	0	0
Opérations de recherche et de sauvetage	9 960	5 432	0
Fourrures, artisanat et l'essence	45 048	109 853	29 628
Services de chasseurs et de pêcheurs	4 849	16 812	5 120
Activités traditionnelles	150	0	0
Administration	47 911	8 667	30 717
Total des dépenses	218 524	421 181	109 658

2012 ANNUAL REPORT

SUPPORT PROGRAM FOR INUIT BENEFICIARIES FOR THEIR HUNTING, FISHING, AND TRAPPING ACTIVITIES

TABLE OF CONTENTS

INTRODUCTION.....	35
ADMINISTRATION OF THE PROGRAM	36
CHARACTERISTICS OF THE PROGRAM	39
2012 ACTIVITIES	41

2012 ANNUAL REPORT

SUPPORT PROGRAM FOR INUIT BENEFICIARIES FOR THEIR HUNTING, FISHING, AND TRAPPING ACTIVITIES

Introduction

Paragraphs 29.0.5 and 29.0.22 of the *James Bay and Northern Québec Agreement* signed on November 11, 1975, contain provisions for a program to support Inuit hunting, fishing and trapping activities. By virtue of this Program, a specific number of hunters, fishermen and trappers were to be hired. However, as a result of consultations with the Inuit communities, the original program was never put into effect due to the new needs of the Inuit population.

Meetings were held early in 1979 between representatives of the Secrétariat des activités gouvernementales en milieu amérindien et inuit (SAGMAI), the ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche (MLCP), Makivik Corporation and the Kativik Regional Government. An agreement in principle was signed in September 1979, and in December of the same year, the Cabinet approved the creation of a temporary program to support the Inuit in their hunting, fishing and trapping activities.

The Kativik Regional Government received the first payment, retroactive to approval by the Cabinet of the temporary program, in April 1980. This program was replaced in 1983 by the Program as set out in *An Act respecting the support program for Inuit beneficiaries of the James Bay and Northern Québec Agreement for their hunting, fishing and trapping activities* (R.S.Q., c. P-30.2) designated hereafter as the "Act", sanctioned by the National Assembly on December 16, 1982. Copies of a document containing the Inuttitut, French and English versions of the Act are available from the Kativik Regional Government.

The 1980-1981 and 1981-1982 annual reports for the temporary program were submitted to the Ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche. The annual reports for 1983 to 2011 inclusively, as well as the present report, detail the activities of the permanent Program and have been prepared in accordance with the requirements of Division V of the Act.

Administration of the Program

The KRG administers the grant received from the Ministère des Ressources naturelles et de la Faune in accordance with the Act. The amount of the basic grant is calculated using a formula that takes into account the number of Inuit communities, the total number of beneficiaries, and the cost of living index. An amount equal to 15% of the basic grant is added for the Program's administration. The basic grant is divided in such a way that 85% is reserved for community programs and 15% for regional programs. A base amount is set aside for each community and the balance is distributed among the corporations according to their respective beneficiary population.

In 2012, the community budgets were divided among the 15 communities, namely the 14 northern villages and the Inuit community of Chisasibi. The community programs were administered by the northern village corporations except in Chisasibi, a community located south of the 55th parallel that does not have a northern village corporation and for which the Inuit landholding corporation administers the Program.

The KRG provides administrative support and technical assistance to the community programs upon request. The fifteen community budgets are subject to yearly agreements with the KRG.

The regional program is directed by the KRG's Council, which is also responsible for administering the Program as a whole. Files and accounting documents related to the Program are kept at the KRG's office in Kuujjuaq.

Auditing is done once a year within the general audit of the KRG and the northern village corporations. In 2012, the audit was awarded by resolution of the Regional Council of the Kativik Regional Government to the chartered accounting firm of Raymond Chabot Grand Thornton. Financial data for the Program contained in this annual report constitutes an integral part of the financial statements of the KRG and each northern village corporation.

2012 Program

The Kativik Regional Government's Council and Executive Committee to December 31, 2012		
Chairperson	Maggie Emudluk	Kangiqsualujjuaq
Vice-Chairperson	Mary A Pilurttut	Kangirsujuaq
Other members of the Executive Committee	Aisara Kenuajuak	Puvirnituaq
	Jennifer Watkins-Munick	Kuujjuaq
	Eli Aullaluk	Akulivik
Councillors	Hilda Snowball	Kangiqsualujjuaq
	Peter Angnatuk	Tasiujaq
	David Angutinguak	Auplauk
	Mary Nassak	Kangirsuk
	Tommy Arnatuk	Quartaq
	Charlie Arngak	Kangiqsujuaq
	Joanassie Owpaluk	Salluit
	Kullu Qavavauk	Ivujivik
	Charlie Nowkawak	Inukjuak
	Alicia Aragutak	Umiujaq
	Parsa Kitishimik	Kuujjuaraapik
	Jimmy James Einish	Kawawachikamach
Officers		
Director General	Isabelle Parizeau	
Corporate Secretary	Ina Gordon	
Treasurer	Ghislaine Turcot	
Inuit Support Program for Hunting, Fishing and Trapping Activities		
Director - Renewable Resources	Sandy Gordon	
Associate Director	Michael Barrett	
Hunters' support Regional Coordinator	Winnie Grey	
Hunters' support Regional Agent	Rebecca Thomassie	

Northern Village Corporations

	Mayor	Secretary-Treasurer
Kangiqsualujjuaq	Hilda Snowball	Tommy Annanack
Kuujjuaq	Tunu Napartuk	Ian Robertson
Tasiujaq	Peter Angnatuk	Chesley Mesher
Aupaluk	David Angutinguak	Maggie Grey
Kangirsuk	Mary Nassak	Alec Kudluk
Quaqtaq	Eva Deer	Sammy Tukkiapik
Kangiqsujuaq	Aquuya Qisiiq	Pasa Kiatainak
Salluit	Paulussie Saviadjuk	Susie P. Alaku
Ivujivik	Mattiusi Iyaittuk Sr.	Piatsi Ainnalik
Akulivik	Adamie Alayco	Lydia Nappatuk
Puvirnituaq	Aisara Kenuajuak	Rebecca Unaluk
Inukjuak	Peter Inukpuk	Caroline Naktialuk
Umiujaq	Charlie Tooktoo	Sam Nuktie
Kuujjuarapik	Lucassie Inukpuk	Pierre Roussel
INUIT LANDHOLDING CORPORATION OF CHISASIBI		
	President	Secretary
Chisasibi	Raymond Menarick	Nicole Sam Atkinson

Characteristics of the Program

The Program's objective is to favor, encourage and perpetuate the hunting, fishing and trapping activities of the Inuit as a way of life, and to guarantee the Inuit communities a supply of produce from such activities.

The following activities are allowable under the Program:

- hunting, fishing and trapping activities, with the exception of the development and financing of activities contemplated in Chapter VII of *An Act respecting hunting and fishing rights in the James Bay and New Québec Territories* (R.S.Q., c. D-13.1);
- the purchase, manufacture, construction, maintenance and repair of any community equipment or materials necessary for hunting, fishing and trapping activities;
- access to the regions where the beneficiaries may exercise hunting, fishing and trapping activities;
- the organization of search and rescue operations for beneficiaries exercising hunting, fishing and trapping activities;
- the marketing of products and by-products from hunting, fishing and trapping activities, with the exception of the development and financing of activities contemplated in Chapter VII of *An Act respecting hunting and fishing rights in the James Bay and New Québec Territories*;
- the domestic production of crafts from the by-products of hunting, fishing and trapping activities;
- the participation of the beneficiaries in courses concerning the collection, processing and marketing of furs with a view to increasing the profitability of their fur trade;
- the cooperation of the beneficiaries in the preservation, improvement and restoration of wildlife habitats;
- the participation of the beneficiaries in wildlife studies and management programs established to assist hunting, fishing and trapping activities;
- information and publicity relating to the proper operation of the Program;
- the use of the services of Inuit hunters and fishermen who carry on their trade for community use;
- the participation of the beneficiaries in traditional activities carried on outdoors for the benefit of the Inuit community.



ᐅᑎᐱᑦ ᓄᓇᑕᑕᐱᑦ ᐅᑕᐱᑦᐅᑦ
Administration régionale KATIVIK Regional Government
P.O. Box 9 KUUJJUAQ (QUÉBEC) CANADA J0M 1C0

OFFICE OF THE CHAIRPERSON

October 9, 2013

Yves-Francois Blanchet
Minister
Ministère du Développement durable,
de l'Environnement, de la Faune et des Parcs
Marie-Guyart Building, 30th Floor
675 René-Lévesque Blvd. East
Quebec City QC G1R 5V7

Subject: Annual report

Dear Sir:

Pursuant to section 14 of the *Act respecting the Support Program for Inuit Beneficiaries of the James Bay and Northern Québec Agreement for their Hunting, Fishing and Trapping Activities*, I am pleased on behalf the Kativik Regional Government (KRG) to submit this annual report for the year ending December 31, 2012.

For any further information on the Support Program, do not hesitate to communicate with the KRG's Renewable Resources, Environment, Lands and Parks Department.

Respectfully,

Maggie Emudluk
Chairperson

2012 Activities

	\$
Amount paid by the Government of Quebec to the Kativik Regional Government for the 2012 fiscal year¹	6,971,767
Division of grant pursuant to section 8 of the Act	
Kangiqsualujjuaq	376,718
Kuujjuaq	732,875
Tasiujaq	177,901
Aupaluk	142,937
Kangirsuk	265,998
Quaqtaq	208,752
Kangirsujuaq	311,588
Salluit	552,569
Ivujivik	194,698
Akulivik	285,537
Puvirnituaq	627,639
Inukjuak	636,209
Umiujaq	236,517
Kuujjuaraapik	283,823
Chisasibi	119,284
Subtotal	5,153,045
Regional program	909,361
Administration	909,361
Total	6,971,767

Note:

Funding from the Government of Quebec is provided under agreements reached between the Kativik Regional Government and the Inuit communities pursuant to the provisions of Section 12 of the Act.

¹ This includes an indexed portion of 2.8% (Régie des rentes du Québec).

2012 Activities

Differences between budgeted amounts and expenditures

		Budget (\$)	Expenses (\$)
1)	Hunting fishing and trapping activities	3,292,282	3,819,141
2)	Materials and equipment	700,000	1,942,998
3)	Access to the regions	350,000	140,493
4)	Search and rescue	175,000	244,269
5)	Marketing	5,000	0
6)	Furs, Arts and crafts	600,000	1,589,977
7)	Furs	50,000	0
8)	Information	5,000	0
9)	Wildlife habitat	10,000	0
10)	Wildlife management	10,000	0
11)	Services of hunters and fishermen	550,000	873,594
12)	Traditional activities	150,000	344,812
	Subtotal	5,897,282	8,955,284
13)	Administration	884,592	916,874
	Total expenditures	6,781,874	9,872,158

In general, the expenditures respected the budget allocated to each activity by the Regional Council of the Kativik Regional Government and by the municipal councils of the communities. The considerable differences between the amounts budgeted and actual expenditures are explained as follows:

- 1) the expenditures by Kativik Regional Government and the Corporations of the Northern Villages were higher than budgeted as they include funds not spent in 2011 and were not foreseen in the 2012 budget when it was submitted to the MRNF in accordance with section 7 of the Act;
- 2) funding for specific items by the Communities may include sums transferred from the regional or administration budgets, where they are also identified as expenditures;
- 3) the budget amounts do not include projections for the expenditures totaling \$829,291 which were reimbursed by Makivik Corporation as part of the Fur, Inuit Clothing and Access to Regions Initiative project;
- 4) amounts in the budget do not include the sums received for indexation;
- 5) during the year changes in harvesting patterns, weather conditions and requirements in the individual Communities necessitated modifications in priorities so the expenditures were adjusted in consequence.

Regional Program Expenditures

For the year ending December 31, 2012

		Expenses (\$)
1)	Hunting fishing and trapping activities	39,606
2)	Materials and equipment	635,691
3)	Access to the regions	9,110
4)	Search and rescue	13,444
5)	Marketing	0
6)	Furs, Arts and crafts	0
7)	Furs	0
8)	Information	0
9)	Wildlife habitat	0
10)	Wildlife management	0
11)	Services of hunters and fishermen	27,594
12)	Traditional activities	104,565
	Total expenditures	830,010

Local Program Expenditures

For the year ending December 31, 2012

2012	Kangiqsualujuaq	Kuujjuaq	Tasiujaq
Hunting fishing and trapping activities	348,715	761,109	233,569
Materials and equipment	120,195	30,332	177,629
Access to the regions	13,527	17,303	
Search and rescue	32,595	24,814	5,542
Furs, arts and crafts and fuel	102,947	289,196	49,974
Services of hunters and fishermen	11,492	187,878	
Traditional activities		13,202	1,675
Administration	8,948	53,082	42,806
Total expenditures	638,419	1,376,916	511,195

2012	Aupaluk	Kangirsuk	Quaqtaq
Hunting fishing and trapping activities	106,842	128,117	135,178
Materials and equipment	17,092	187,260	69,302
Access to the regions	163	9,320	5,898
Search and rescue	6,201	8,050	2,912
Furs, arts and crafts and fuel	26,177	90,501	46,198
Services of hunters and fishermen	2,350	15,536	5,289
Traditional activities			31,493
Administration	14,561	21,737	8,449
Total expenditures	173,386	460,521	304,719

2012	Kangirsujuaq	Salluit	Ivujivik
Hunting fishing and trapping activities	386,434	452,951	88,974
Materials and equipment	123,768	119,443	33,952
Access to the regions	150	1,919	1,725
Search and rescue	14,115	12,976	14,062
Furs, arts and crafts and fuel	157,397	140,365	51,444
Services of hunters and fishermen	45,883	32,303	19,752
Traditional activities	8,352	123,313	3,145
Administration	9,329	49,054	16,506
Total expenditures	745,428	932,324	229,560

2012	Akulivik	Puvirnitug	Inukjuak
Hunting fishing and trapping activities	173,187	362,654	300,818
Materials and equipment	85,795	59,583	152,627
Access to the regions	18,353	49,790	9,335
Search and rescue	20,276	3,692	70,198
Furs, arts and crafts and fuel	108,299	193,700	149,250
Services of hunters and fishermen	40,419	197,742	260,575
Traditional activities	1,522	44,560	12,835
Administration	32,235	25,119	35,320
Total expenditures	480,086	936,840	990,958

2012	Umiujaq	Kuujuaraapik	Chisasibi
Hunting fishing and trapping activities	46,405	224,935	29,647
Materials and equipment	60,301	55,482	14,546
Access to the regions	3,900		
Search and rescue	9,960	5,432	
Furs, arts and crafts and fuel	45,048	109,853	29,628
Services of hunters and fishermen	4,849	16,812	5,120
Traditional activities	150		
Administration	47,911	8,667	30,717
Total expenditures	218,524	421,181	109,658

